

Ejiotissa

Αιγιώτισσα

The musical score is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 7/8 time signature. It consists of six staves of music. The first staff begins with a repeat sign and a first ending bracket. The second staff starts with a second ending bracket and the word 'FINE' below the first measure. The lyrics are written below the notes: 'A - po tin por-ta su per - no, o - re - a', 'E - ji - o - tis - sa, o - re - a E - ji - o - tis - sa, kj' a-po ti ji - to - nja su,', 'ko - ri me tis e - ljes ke me ta mav - ra', and 'ma - tja, ti ka - the - se ke kles?'. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

- 1 Apo tin porta su perno, |: orea Ejiotissa, :|
kj'apo ti jitonja su, kori me tis eljes
ke me ta mavra matja, ti kathese ke kles?
- 2 Mi se malonune ja mena, |: orea Ejiotissa, :|
i mana su ke i thia su, kori me tis eljes ...
- 3 O dhromos in' dhimosios, |: orea Ejiotissa, :|
ke tha 'rtho na se paro, kori me tis eljes ...

Αιγιώτισσα

1

Από την πόρτα σου περνώ,
ωραία Αιγιώτισσα,
κι από τη γειτονιά σου,
κόρη με τις ελιές
και με τα μαύρα μάτια,
τι κάθεται και κλαις;

2

Μη σε μαλώνουνε για μένα,
ωραία Αιγιώτισσα,
η μάνα σου και η θεία σου,
κόρη με τις ελιές ...

3

Ο δρόμος είν' δημόσιος,
ωραία Αιγιώτισσα,
και θα 'ρθω να σε πάρω,
κόρη με τις ελιές ...

Αιγιώτισσα	Ejiotissa	
1		
Από την πόρτα σου περνώ, ωραία Αιγιώτισσα,	Apo tin porta su perno, orea Ejiotissa,	An deiner Tür gehe ich vorbei, schönes Mädchen von Ägina (aus Ägion),
κι από τη γειτονιά σου,	kj' apo ti jitonja su,	und in deinem Viertel, <i>(wörtl.: Nachbarschaft)</i>
κόρη με τις ελιές	kori me tis eljes	Mädchen mit den Muttermalen <i>(wörtl.: Oliven)</i>
και με τα μαύρα μάτια, τι κάθεις και κλαις;	ke me ta mavra matja, ti kathese ke kles?	und mit den schwarzen Augen, weshalb sitzt du (da) und weinst?
2		
Μη σε μαλώνουνε	Mi se malonune	Nicht schimpfen sollen sie mit dir
για μένα, ωραία Αιγιώτισσα, η μάνα σου και η θεία σου, κόρη με τις ελιές ..	ja mena, orea Ejiotissa, i mana su ke i thia su, kori me tis eljes ...	meinetwegen, deine Mutter und (auch) deine Tante,
3		
Ο δρόμος είν' δημόσιος, ωραία Αιγιώτισσα, και θα 'ρθω να σε πάρω, κόρη με τις ελιές ..	O dhromos in' dhimosios, orea Ejiotissa, ke tha 'rtho na se paro, .kori me tis eljes ...	Die Straße ist öffentlich (für alle da), und ich werde kommen um dich zu holen,

MN/MF 140607

(1811) VI / Griechisch

APO